



OBITUARY OF DR. BRUNO SCHINDLER

by W. SIMON

Bruno Schindler, son of a German merchant, was born on 16th October 1882 at Leschnitz (Silesia).¹ He was educated at the Oberrealschule at Gleiwitz, which he left in 1903 after taking the final examination. He supplemented his scholastic career by taking up Latin and Greek (which were not taught at an "Oberrealschule"), and then studied history, political economy and constitutional law at the Universities of Berlin and Breslau. In 1907 he came to England, working in various libraries and as private secretary to Dr. M. Gaster. It was under the influence of the latter scholar (to whom he later dedicated a memorial volume) that he turned to linguistic and oriental studies. He returned to Germany in 1910 and registered in the University of Leipzig to take up the study of oriental languages, including Arabic, Assyrian and ethnology.² But the teaching of August Conrady, whose famous Chinese Seminar he attended for a number of years, drew him more and more into the Chinese field, and in 1912, on Conrady's advice, he went to China. He lived for a considerable time in the province of Honan, where, in K'ai-feng Fu, he was able to study on the spot the problem of Chinese Jews. He also went to Shanghai and helped to found a Jewish community there.

He returned to Germany before the outbreak of the First World War, but not having served previously in the army and being by then well in his thirties, he merely served in the home garrison for part of the war. The remainder of this period was filled by teaching classics at a school and continuing his Chinese studies, of which we see a first fruit in his articles on the Chinese script in the "Ostasiatische Zeitschrift". After the end of the war, in 1919, Dr. Schindler took his doctorate, for which he submitted his *Priestertum im alten China* (published in the same year) as his thesis.

The same year witnessed also his marriage to Alma G. Ehrlich (who predeceased him in 1958). Her spiritual as well as active help was instrumental in founding *Asia Major*, which was at the beginning and through

¹ I wish to thank Mr. George Shindler for communicating to me various details included in the obituary, and Professor J. Schubert of the University of Leipzig for making accessible to me the *Vita* appended to Dr. Schindler's doctoral thesis.

² His "Vita" lists the following teachers: Professors Conrady, Fischer, Jeremias, Kittel, Lamprecht, Stumme, Weissbach, Weule, Wundt, and Zimmern.

long periods later purely a private venture. The "Verlag der Asia Major" was founded in 1920. Vol. I of the *Asia Major* proper was preceded by an *Introductory Volume*, dedicated to Friedrich Hirth. In a similar way, various volumes of the Journal proper were dedicated to leading scholars in the field (August Conrady, F. W. K. Müller, A. von Rosthorn, and others).

In his preface to Vol. I, B.Sch. outlined his programme. The scope of the Journal was circumscribed by the very title he had chosen for it, embracing the whole of Asia with the exception of the Near East (Asia Minor). He expressly mentioned the Far East, India, Central Asia, as well as Tibet, Burma and Siam as fields of studies, with China, certainly *de facto*, getting the lion's share. Its guiding principle is best described by the opening words of the Preface: "*Grundlage aller Arbeit soll eine exacte Philologie sein.*"

Apart from *A.M.*, which he edited in conjunction with Friedrich Weller, and, for a certain period, also with F. M. Trautz, no less than three other journals, *Armeniaca*, *Causasica* and *Islamica*, and a number of important books owed their publication to B. Sch.'s enterprise and generosity, including works by G. Haloun, E. Haenisch and F. Weller. In a private letter after B. Sch.'s death, E. Haenisch wrote as follows: "Bruno Schindler stand eigentlich hinter allen meinen Werken bis zu seiner Auswanderung."³

The emigration to England in 1933 brought the First Series of *A.M.* to an abrupt end. A portion of Vol. X.2 was ready in galleys, but was never published. Passing over in silence an abortive attempt to bring out a "*Neue Folge*" of *A.M.* during the war (Leipzig, 1944), we witness the rebirth of *A.M.* in 1949. It was published by Taylor's Foreign Press, which B. Sch. joined in 1936 to become soon its "*spiritus rector*".⁴ Previously he assisted his wife in directing the Regent Park School, founded by her to educate Jewish children, many of them orphans who had come to this country from Germany and Austria.

Like the first series of *A.M.*, also the Second Series appeared initially under Dr. Sch.'s exclusive responsibility. It was possible, however, to secure soon a subsidy, jointly awarded by the Universities of Oxford, Cambridge and London. This arrangement, which was based on the recommendations of the *Scarborough Report* and primarily due to the initiative of the late Professor G. Haloun of the University of Cambridge, resulted in the appointment of an Editorial Board, on which the three Universities are represented. Nevertheless, the second Series of *A.M.*, issued from Vol. 2 on with the subtitle of "*British Journal of Far Eastern Studies*", continued to cause heavy financial losses to Dr. Sch., which led to change of publishers for the first part of Vol. 4, and inability to publish the second part. An offer

from Messrs. Lund Humphries, with whom Dr. Sch. had been associated since 1939, broke the deadlock and, from Vol. 5, 1 on, secured a less precarious existence of the Journal.

The continuation of *A.M.*, *Second Series* was merely *one* result of Dr. Sch.'s association with Lund Humphries. Acting as their "Publishing Manager", he was responsible for an impressive number of books which covered not only Oriental and Slavonic languages and literatures, but also the field of Art. Acknowledgments in many prefaces bear witness to the personal interest Dr. Sch. took in these publications, which indeed owed a great deal to his advice and encouragement. His great concern for printing as an art had led him in earlier years to the acquisition of a great amount of foreign, including oriental, type, ably displayed in *Typographica* Vol. I. He was unusually alive to the importance of a skilful layout and used to discuss at length with his authors details of composition. With the greatest care he watched over each single phase of production and, especially in the case of young authors, rejoiced with them when their book met with a favourable reception.

Respected and loved by his colleagues who were in daily contact with him, he was equally popular with fellow publishers at home and abroad, and he enjoyed the esteem of scholars all over the world, some of whom, like the writer of these lines, had come to regard him as their fatherly friend. Combining in himself the threefold experience of scholar, publisher and editor, endowed with rare humanity, critical judgment and personal charm, and driven on by an unbounded enthusiasm to ceaseless activity, he was singularly qualified to found the present journal, whose development he considered his life work. He died, after a short illness, on 29th July 1964, occupied up to the very last moment with seeing the preceding number through the press. The news of his sudden demise was everywhere received with the deepest regret. The Publishers, the Editorial Board and the Editor have joined hands to continue this journal as a lasting tribute to the memory of its founder.

³ An "Epilogue" to appear in *Oriens Extremus* (Vol. 12), which Professor Haenisch most kindly made accessible to me in galley proof, ends with the following tribute: "Bruno Schindler mit der alten Asia Major ein Bauherr der deutschen Sinologie."

⁴ See *Typographica*, Vol. I, Introduction.

LIST OF PUBLICATIONS

edited or compiled by

DR. BRUNO SCHINDLER*

I. PERIODICALS, COLLECTIVE WORKS, SERIES AND CATALOGUES
(Published and/or edited by B. Sch.)

- 1 Hirth Anniversary Volume (= *Asia Major*. Introductory Volume) London, 1923.
- 2 *Asia Major* (First Series) (Ed. in conjunction with F. Weller and [Vol. 4] F. M. Trautz). Vols. 1-10, fasc. 2. Leipzig, 1924-35.
- 3 *Islamica* (Ed. by A. Fischer and E. Bräunlich). Vols. 1-7, fasc. 2. Leipzig, 1924-35.
The 'Schlussheft' was published with the same title by the two editors as fasc. 6 of Vol. 23 of the "Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes" (Leipzig, 1938).
- 4 *Caucasica* (Ed. by A. Dirr and [from fasc. 6, 2 after Dirr's death in 1930] by G. Deeters). Fasc. 1-11. Leipzig, 1924-34.
From fasc. 6, 1 (1930) with the subtitle "Zeitschrift für die Erforschung der Sprachen und Kulturen des Kaukasus und Armeniens". Fasc. 7 mentions K. Roth as responsible "für den armenischen Teil".
- 5 *Armeniaca* (Ed. by K. Roth). Fasc. 1-2 (then merged into 'Caucasica' [cf. above, No. 4]), Leipzig, 1926-27.
- 6 Verlagskatalog Nr. 1. *Asia Major* 1920-1927. Leipzig 1928 (?).
- 7 *Occident and Orient*. Gaster Anniversary Volume. (Ed. in collaboration with A. Marmorstein) London, 1936.
- 8 *Lund Humphries Modern Language Readers* London, 1943, etc.
- 9 *Asia Major* (Second Series). London 1949/50-1964/5.
- 10 *Structure Drill through Speech Patterns* (In conjunction with W. Simon). Vols. 1-4. London, 1945-59.
- 11 *Gaster Centenary Publication*. London, 1958.

* The compiler is greatly indebted to Mr. G. Schindler for his assistance.

II. OTHER PUBLICATIONS*

Abbreviations:

- A.M.*(I.V.) = *Asia Major* (Introductory Volume).
A.M.(F.S.) = *Asia Major* (First Series).
A.M.(N.S.) = *Asia Major* (New Series).
G.A.V. = Gaster Anniversary Volume (see above, I, 7).
G.C.P. = Gaster Centenary Publication (see above, I, 10).
JBD. = Jubiläumsband, hrsg. v. d. Deutschen Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens anlässlich ihres 60-jährigen Bestehens, 1873-1933. 2 vols. Tokyo 1933.
O.Z. = *Ostasiatische Zeitschrift*.
P.A. = *The Penrose Annual*.
S.G.M. = *Schweizer Graphische Mitteilungen. Revue Suisse de l'Art et des Industries graphiques. The Swiss Printing Review.* (St. Gall.)

1915

- 1 Die Entwicklung der chinesischen Schrift aus ihren Grundelementen. (Unter Berücksichtigung der Darstellung in der chinesischen Abteilung der "Kulturhalle" der "Weltausstellung für Buchgewerbe und Graphik, Leipzig 1914". *O.Z.*, 3. Jahrgang, pp. 451-476.

1916

- 2 Die Prinzipien der chinesischen Schriftbildung. Mit 18 Schrifttafeln. *O.Z.* Vol. 5 (= 4. Jahrgang), pp. 284-315.
- 3 Der Ursprung der Chinesen. Eine Antwort an Henri Cordier. (With Eduard Erkes.) *ibid.*, pp. 317-321.
- 4 Review of: Nathan Söderblom, *Das Werden des Gottesglaubens. Untersuchung über die Anfänge der Religion.* Deutsche Bearbeitung, hrsg. von Rudolf Stübe, Leipzig, 1916, *ibid.*, pp. 322-326.

1919

- 5 *Das Priestertum im alten China. I. Teil. Königtum und Priestertum im alten China. Einleitung und Quellen.* Leipzig, 1919. xii, 101 pp. (= *Abhandlungen des Staatlichen Forschungsinstitutes für Völkerkunde zu Leipzig, I. Reihe, Band 3*). Also: Dissertation, Phil. Fakultät, Universität Leipzig.

1923

- 6 Editorial to and Review of Contents of *Asia Major*, Introductory Volume (in German and English). *A.M.*(I.V.), pp. lviii-lxxv and lxxvi-lxxxiii.
- 7 List of Books and Papers of Friedrich Hirth. (With F. Hommel), *ibid.*, pp. xlix-lvii.
- 8 The Development of the Chinese conceptions of supreme beings, *ibid.*, pp. 298-366.
- 9 Remarks to the Essay by Zoltán von Takács (on the elements of Chinese Landscape painting), *ibid.*, pp. 641-642.
- 10 *Paläographisches*, *ibid.*, p. 643.

1924

- 11 Editorial Notes (with F. Weller). *A.M.(F.S.)*, Vol. I, pp. iii-iv.
 12 On the travel, wayside and wind offerings in ancient China, *ibid.*, pp. 624-656.
 13 Review of: O. Franke, *Die Grossmächte in Ostasien von 1894-1914*, Braunschweig, 1923, *ibid.*, pp. 832-833.

1925

- 14 Professor F. W. K. Müller, *Leben und Werk* (with F. Weller), *A.M.(F.S.)*, Vol. II, pp. vii-x.
 15 Review of: A. Forke, *The World Conception of the Chinese; their astronomical, cosmological and physico-philosophical speculations*, London, 1925, *ibid.*, pp. 368-375.

1926

- 16 *Der wissenschaftliche Nachlass August Conradys* (Ein Beitrag zur Methodik der Sinologie). *A.M.(F.S.)*, Vol. III, pp. 104-115.
 17 Zur Partikel 惟 *ibid.*, pp. 575-584.

1930

- 18 A. Dirr, 17. 12. 1867-9. 4. 1930, *Caucasica*, Fasc. 6, 2, pp. 1-3.

1932/33

- 19 Arthur von Rosthorn (Dedication), *A.M.(F.S.)*, Vol. VIII.
 20 Johannes Hertel (with F. Weller), *ibid.*, pp. 1-19.
 21 Über einige altchinesische Hilfwörter. Von A. Conrady. Zusammengestellt und durch den Druck geleitet von B. Sch., *ibid.*, pp. 510-518.
 22 Zu E. Haenisch, *Lehrgang der chinesischen Schriftsprache*, *ibid.*, pp. 557-561.
 23 F. Weller, Über das Brahmajālasūtra, *ibid.*, pp. 642-644 and Vol. IX, p. 564.
 24 Zum 44. Kapitel des Chou-shu. Nach Interpretationen von A. Conrady, *JBD.*, Vol. II, pp. 159-180.
 25 Otto Franke (Dedication), *A.M.(F.S.)*, Vol. IX.
 26 Das Kapitel 36 des Chou-shu. K'oh Yin, "Die Bewältigung von Yin", *ibid.*, pp. 183-194.
 27 Über einige altchinesische Hilfwörter. 3. 其 *k'i*, 厥 *k'üeh*, 乃 *nai* und 之 *chi*, *ibid.*, pp. 643-657.
 28 Verbesserungen zu meinem Aufsatz "Zum 44. Kapitel des Chou-shu", *ibid.*, pp. 664-666 (see above, No. 24).

1934/35

- 29 Über einige altchinesische Hilfwörter, *A.M.(F.S.)*, Vol. X, pp. 251-261 (see above, No. 27).

- 30 Über das frühchinesische Haus. Unter Verwendung von Ergebnissen aus Übungen von August Conrady im Ostasiatischen Seminar der Universität Leipzig. In: R. Kelling, *Das Chinesische Wohnhaus*. Tokyo, 1935.

1936

- 31 (Anonymous) *Typographia*. A treatise on English, Oriental and Foreign Type-Faces in use at Taylor's Foreign Press. Vol. I. Indo-Germanic Languages and Scripts, I; Numismatics, Stamps. London 1936, xix, 159 pp.
 32 List of Books and Papers of Dr. M. Gaster. *G.A.V.*, pp. 21-36. [Reprinted, revised by Mr. Vivian Gaster, in *G.C.P.*, pp. 23-40.]
 33 The Dramatic Character of the old Chinese Harvest Festival Songs, *ibid.*, pp. 498-502.

1948

- 34 Arabic Typography. *S.G.M.*, 67th Jg., No. 3, pp. 103-110.

1949/50

- 35 Concerning Particle 亦. *A.M.(N.S.)*, Vol. I, pp. 133.
 36 Some Notes about the Particle 也, *ibid.*, pp. 134-135.
 37 Preliminary Account of the work of Henri Maspero concerning the Chinese Documents on wood and on paper discovered by Sir Aurel Stein on his third expedition to Central Asia, *ibid.*, pp. 216-264.

1950

- 38 Über die ältesten Holzplattendrucke. *S.G.M.*, 69th Jg., No. 8, pp. 343-346.

1951/52

- 39 Erich Haenisch on his 70th birthday. *A.M.(N.S.)*, Vol. II, p. 71.

1953

- 40 Grammatical Notes I. 否 *fou*, 矧 *shen*, and 尙 *shang*. *A.M.(N.S.)*, Vol. III, pp. 19-27.
 41 Grammatical Notes II., *ibid.*, pp. 162-168.
 42 Stein Fragment Brit. Mus. Toy 046 (Maspero No. 365), *ibid.*, pp. 222-223.

1954

- 43 Grammatical Notes III. 甚 *shen*. *A.M.(N.S.)*, Vol. IV, pp. 57-59.

1956

- 44 Reforming the Chinese Script. *A.M.(N.S.)*, Vol. V, pp. 230-234.
 45 Chinese and Japanese Printing in England. *P.A.*, Vol. 50, pp. 82-84.

1958

- 46 Some personal Recollections of Dr. Moses Gaster G.C.P.,
pp. 19-21.

1959

- 47 Some Notes on Chia Yi and his Owl Song. *A.M. (N.S.)*,
Vol. VII, pp. 161-164.

1962

- 48 Review of: Jerome Ch'ên, Yuan Shih-k'ai 1859-1916, London 1961.
A.M. (N.S.), Vol. IX, pp. 146-148.

1963

- 49 List of Publications by Professor Walter Simon. *A.M. (N.S.)*, Vol. X,
pp. 1-8.